

RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'UNITÉ

TransCrit - Transferts critiques anglophones

SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

Université Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2024-2025
VAGUE E



Au nom du comité d'experts :

Hélène Aji, présidente du comité

Pour le Hcéres :

Stéphane Le Bouler, président par intérim

En application des articles R. 114-15 et R. 114-10 du code de la recherche, les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts sont signés par les présidents de ces comités et contresignés par le président du Hcéres.

Pour faciliter la lecture du document, les noms employés dans ce rapport pour désigner des fonctions, des métiers ou des responsabilités (expert, chercheur, enseignant-chercheur, professeur, maître de conférences, ingénieur, technicien, directeur, doctorant, etc.) le sont au sens générique et ont une valeur neutre.

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité. Les données chiffrées de ce rapport sont les données certifiées exactes extraites des fichiers déposés par la tutelle au nom de l'unité.

MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

Présidente : Mme Hélène Aji, Ecole normale supérieure - PSL

Experts : M. Nicolas Froeliger, Université Paris Cité
M. Denis Jamet-Coupé, Université Jean Moulin Lyon 3 (représentant du CNU)
Mme Anne Page, Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence

REPRÉSENTANTE DU HCÉRES

Mme Isabelle Rabut

REPRÉSENTANTS DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES TUTELLES DE L'UNITÉ DE RECHERCHE

M. Romain Bijéard, Université Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis
Mme Kamila Bouchemal, Université Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis

CARACTÉRISATION DE L'UNITÉ

- Nom : Transferts critiques anglophones
- Acronyme : TransCrit
- Label et numéro : UR 1569
- Composition de l'équipe de direction : M. Vincent Broqua (directeur), Mme Claire Bourhis-Mariotti (co-directrice)

PANELS SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

SHS Sciences humaines et sociales
SHS5 Cultures et productions culturelles

THÉMATIQUES DE L'UNITÉ

Les travaux de l'unité de recherche Transferts critiques anglophones (TransCrit) s'articulent autour de trois axes au sein desquels se décline une pluralité de thématiques spécifiques. Certaines de ces thématiques ont vocation à être transversales, incitant à la coopération entre membres affiliés à des axes distincts. Il est à noter que cette affiliation est flexible et qu'un même membre de l'unité peut participer à plusieurs thématiques, en fonction de ses priorités de recherche.

Les trois axes de TransCrit sont « Cognition, société et langage », « Imaginer les communautés » et « Textualités contemporaines » : leurs lignes de partage du champ des études anglophones épousent approximativement la partition disciplinaire conventionnelle entre linguistique, histoire et civilisation, littérature et arts, le questionnement sur les questions de genre, race et construction des identités servant de fil rouge reliant entre eux un grand nombre de travaux.

Ainsi, l'axe « Cognition, société et langage » s'intéresse plus spécifiquement à la grammaire de la langue anglaise et à la linguistique de corpus. La dimension socioculturelle de la langue est étudiée, en lien avec la thématique « genre et identité », par exemple, pour étudier la voix genrée (DAE p. 5) ou pour évaluer les questions de classe sociale et de représentation des femmes dans la presse féminine. La thématique de l'apprentissage de la langue, notamment de la langue orale, est un autre élément marquant de cet axe avec la participation de l'unité au projet TRANS3 « Transmission de connaissances, Transfert laboratoire-écoles, Transformations des pratiques », en consortium avec des chercheurs de Lyon et Grenoble, labellisé France 2030. Une partie des chercheurs affiliés à cet axe travaille, par ailleurs, sur les questions d'usage et de construction du sens, ce qui les amène à développer des outils numériques divers : corpus, logiciels de traitement des données, participation à un réseau international de développement d'outils de traitement des corpus.

L'axe « Imaginer les communautés » travaille les questions d'héritages, de mémoire, de transferts culturels, d'identités. Il a évolué au cours de la période de contractualisation qui s'achève en raison du recrutement et du départ de plusieurs enseignants-chercheurs. Les thématiques principales restent néanmoins celles de la race comme facteur structurant des sociétés anglophones, soulignant les liens entre race et classe, race et esclavage, notions d'empire et de civilisation, questions d'intersectionnalité, par exemple. S'inscrivant dans le champ des études culturelles, la thématique de différenciation des cultures et des communautés prend pour objet la production artistique afin d'intervenir dans le débat international sur les migrations et les cultures diasporiques. Cette thématique a partie liée avec celle qui étudie la tradition comme instrument de construction identitaire en s'intéressant aux réécritures de l'histoire. Cette dimension entre en résonance avec la thématique sur les imaginaires des communautés dont l'objet est les arts visuels dans leurs inscriptions quotidiennes : arts textiles, arts graphiques, tatouage. Enfin, une thématique visant la théorisation de ces pratiques de recherche empiriques porte sur le travail des archives et la circulation des cultures matérielles.

Enfin, l'axe « Textualités contemporaines » traite de la genèse des phénomènes littéraires contemporains, de leur transférabilité par le biais de la traduction, avec une forte dimension intermédiaire. Un intérêt particulier est porté aux formes expérimentales et une partie de la recherche relève de la recherche-crédation. Le prisme théorique de l'investigation est « le contemporain » au sens des expressions présentes de faits historiquement antérieurs, son émergence, les points d'affleurement de phénomènes inscrits dans la durée historique et les modes discrets de leur diffusion dans les marges et les périphéries socioculturelles. La question de la production littéraire et artistique à l'ère du numérique et des réseaux sociaux est au cœur des problématiques envisagées par les membres se rattachant à cet axe. Cela permet le développement de plusieurs thématiques : en littérature, sur les questions d'expérimentation et de construction du sujet numérique en lien avec une pluralité de champs disciplinaires tels que l'hydrologie, les mathématiques, la botanique, et le positionnement de l'unité de recherche dans le champ en pleine cristallisation de la recherche-crédation ; en traduction, avec un accent mis sur les traductions multimodales et l'impact de l'IA sur la traduction, la traduction pour la performance théâtrale, l'autotraduction, l'esthétique et l'éthique de la traduction ; en didactique de l'anglais notamment

sur l'anglais de spécialité, avec un projet de dimension européenne sur l'anglais du sport, « Communicating in and about Sports » en coopération avec le Musée d'art et d'histoire de Saint-Denis.

HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

L'unité de recherche Transferts critiques anglophones (TransCrit) existe sous ce nom et dans sa configuration actuelle depuis 2016 : suite au recrutement d'un nombre important de nouveaux membres, l'unité a entamé une réflexion qui a abouti à un affichage plus explicite du domaine dans lequel se déploient ses recherches. Unité de recherche étudiant le domaine anglophone, TransCrit réunit les disciplines présentes au sein de la 11^e section du CNU : littératures, histoire et civilisation, linguistique des pays de langue anglaise.

Au cours du quinquennal qui s'achève, l'unité a vu le nombre de ses membres évoluer, passant la barre des 40 membres titulaires, ce qui en fait une unité de taille moyenne dont les modalités de pilotage ont suivi ce changement.

Depuis 2019, l'unité de recherche est dirigée par un binôme en co-direction qui, dans sa configuration initiale, respectait des critères explicites de parité et de représentativité (femme/homme ; professeur/maitre de conférences ; disciplines distinctes – littérature et histoire étant les deux disciplines représentées par la codirection actuelle). La directrice maitresse de conférences ayant été promue professeure en cours de mandat, l'équilibre a bougé par la force des choses et sans conséquence sur la collégialité de la gouvernance. Celle-ci repose sur un principe d'horizontalité : les axes thématiques sont pilotés par des comités qui rendent compte de leur action auprès d'un conseil de laboratoire. Le conseil est appuyé dans son action par une cellule financière et des référents climat.

L'unité TransCrit réside sur le campus de Saint-Denis (93) de l'université Paris 8 et dispose de trois salles dans la Maison de la recherche.

ENVIRONNEMENT DE RECHERCHE DE L'UNITÉ

L'unité de recherche TransCrit est intégrée dans un tissu de recherche intensive dense. En vertu des affiliations institutionnelles de l'Université Paris 8, elle est en mesure d'établir des coopérations à tous les niveaux :

1/ au niveau de l'établissement, les membres de l'unité sont associés, par des mandats électifs, au fonctionnement de l'établissement, notamment l'élaboration et la mise en œuvre de sa politique de recherche. Un membre de l'unité est VPCR, et une membre de l'unité dirige l'ED Pratiques et Théories du Sens ;

2/ au niveau du territoire, avec une portée nationale et internationale dans certains cas : l'unité de recherche coopère avec un large éventail d'unités de recherches et d'UMR CNRS, en particulier celles implantées sur le Campus Condorcet, à Aubervilliers. L'Université Paris 8 est membre fondatrice de l'Établissement public Campus Condorcet (EPCC). Deux membres ont remporté l'appel de l'Hôtel à Projets de l'EPCC et y disposent de locaux. L'environnement est propice à la coopération avec un nombre important d'UMR déployées sur les thématiques intéressant TransCrit ;

3/ dans le cadre de l'École universitaire de recherche « Création numérique, Technologies, Arts, Médiations humaines » (EUR ArTec), deux membres de TransCrit siègent à son conseil. Celle-ci est une source importante de financement pour des projets de formation par la recherche en doctorat, pour des contrats doctoraux, pour des modules pédagogiques innovants en Master ;

4/ la COMUE Université Paris Lumières, dissoute fin 2023, a permis de tisser des liens avec nombre d'unités de recherche, l'Université Paris Nanterre et des institutions non universitaires de premier plan ;

5/ des membres de l'unité ont été actifs dans la création de l'Alliance européenne European Reform University Alliance (ERUA), dans son développement et dans son plan recherche Re.ERUA, notamment par la mise en place d'un séminaire en coopération avec la Nouvelle Université de Bulgarie ;

6/ des partenariats internationaux au long cours ou sur projets sont déployés principalement vers les pays de l'aire anglophone (Royaume-Uni et Grande-Bretagne), ou s'inscrivent au niveau européen (réseau de recherches financé par la Research Foundation Flanders). La coopération avec l'Université du Québec à Montréal est également forte.

7/ les membres de TransCrit s'investissent dans les instances de gouvernance des institutions professionnelles clés (CNU), GIS (Institut des Amériques), sociétés savantes (par exemple, Société des Anglicistes de l'Enseignement supérieur).

EFFECTIFS DE L'UNITÉ : en personnes physiques au 31/12/2023

| Catégories de personnel | Effectifs |
|--|-----------|
| Professeurs et assimilés | 11 |
| Maitres de conférences et assimilés | 30 |
| Directeurs de recherche et assimilés | 0 |
| Chargés de recherche et assimilés | 0 |
| Personnels d'appui à la recherche | 1 |
| Sous-total personnels permanents en activité | 42 |
| Enseignants-chercheurs et chercheurs non permanents et assimilés | 2 |
| Personnels d'appui non permanents | 0 |
| Post-doctorants | 0 |
| Doctorants | 42 |
| Sous-total personnels non permanents en activité | 44 |
| Total personnels | 86 |

RÉPARTITION DES PERMANENTS DE L'UNITÉ PAR EMPLOYEUR : en personnes physiques au 31/12/2023. Les employeurs non tutelles sont regroupés sous l'intitulé « autres ».

| Nom de l'employeur | EC | C | PAR |
|--------------------|----|---|-----|
| Total personnels | 41 | 0 | 1 |

AVIS GLOBAL

L'action de l'unité de recherche TransCrit est caractérisée par un dynamisme très fort et une grande autonomie de décision qui permet à l'unité beaucoup d'agilité dans l'exploration de champs de réflexion innovants. Les thématiques abordées sont en prise directe avec les enjeux sociétaux majeurs, le genre et les sexualités, la race et son rôle dans le développement historique des États-Unis, les phénomènes d'intersectionnalité, l'impact du numérique sur la langue, ou la création artistique, par exemple. Les problématiques induites par les travaux de l'unité de recherche sont travaillées aussi bien au niveau de l'élaboration théorique qu'à celui de la création même, ce qui fait de TransCrit une unité qui intègre efficacement tous les aspects de la recherche en anglistique.

La phase contractuelle qui s'achève a manifestement été une phase test pour une unité en mutation de plusieurs manières.

Premièrement, du point de vue scientifique, le redéploiement des axes thématiques en pôles disciplinaires a permis de gagner tant sur le plan de la transversalité des travaux, en rendant visibles les coopérations interdisciplinaires, que sur le plan de la spécialisation disciplinaire, permettant à l'unité d'atteindre un niveau de reconnaissance internationale élevé notamment dans les domaines de la littérature et de l'histoire. La mise en place d'un pôle plus évidemment consacré aux travaux en linguistique est encore en cours de cristallisation, un processus probablement ralenti par la division des effectifs travaillant en traduction et traductologie entre les pôles littéraire et linguistique.

Deuxièmement, du point de vue de sa gouvernance, l'unité a pris soin de se doter d'instances et de lieux susceptibles de favoriser les décisions collégiales, le partage des recherches dans l'optique de coopérations transdisciplinaires avancées, le retour à la recherche de collègues moins ou pas actifs : les assemblées générales de l'unité coïncident ainsi avec des journées d'échanges méthodologiques qui contribuent fortement à la cohésion de l'unité. La direction de l'unité met à l'évidence une grande énergie dans la construction d'un environnement propice à une recherche de haut niveau sereine et libre. On peut ainsi noter les actions entreprises pendant et à la suite de la crise du COVID afin non seulement de préserver la santé mentale des membres de l'unité, mais de permettre à tous de se reconstruire ensemble.

Troisièmement, du point de vue budgétaire, TransCrit a adopté une politique de cofinancement systématique

de tous les évènements scientifiques et publications que l'unité s'engage à soutenir, ce qui a eu pour conséquence la poursuite de relations étroites avec nombre d'institutions académiques nationales et internationales. On peut toutefois regretter le faible taux de contractualisation pérenne des coopérations qui ne s'inscrivent pas directement dans les dispositifs de l'alliance européenne dont Paris 8 est membre. La politique de l'unité explique également un saut qualitatif de projets qui sont soumis à l'évaluation des pairs et remportent de nombreuses labellisations : GIS Institut du Genre, GIS Institut des Amériques, Établissement Public du Campus Condorcet (EPCC), MSH Paris Nord, pour ne citer que quelques exemples. Le fait marquant de cette stratégie de réponse à projets est l'obtention de l'ANR AMERICA 2026. Certes, ce projet est manifestement le résultat de l'action d'un seul membre de l'unité, mais on peut espérer qu'il percolera de manière bénéfique au fil de sa mise en œuvre.

Quatrièmement, en termes de formation à la recherche, l'unité est engagée fermement dans l'accompagnement de ses doctorants, encourageant le partage de leurs recherches lors de journées doctorales où la direction de recherche s'ouvre à tous les membres enseignants-chercheurs de l'unité afin d'aider à l'avancement des thèses. Les doctorants expriment clairement leur attachement à l'unité de recherche et à ses modes de fonctionnement, tout en formulant le souhait d'interactions avec les membres de l'unité par-delà les doctorales.

C'est sur les questions de science ouverte et de transfert des connaissances vers la société civile que l'unité a le plus de progrès à faire, en développant les liens avec son territoire : ces derniers existent, mais sur des actions ponctuelles qui se sont raréfiées au fil du contrat, comme la coopération avec le Musée d'Art et d'Histoire de Saint-Denis qui est mentionnée en passant, mais non détaillée dans le DAE et dont on apprend l'importance dans la genèse du projet ANR AMERICA 2026 lors des entretiens.

En bref, l'avis global sur l'unité de recherche TransCrit est très positif car il s'agit d'une unité de recherche réactive (comme par son inscription dans le projet HERMES dans le cadre de l'AMI SHS en cours), à l'écoute des enjeux scientifiques actuels (diversité, démocratie, impact de l'IA sur les individus et les sociétés) pour les mettre en résonance avec ses objets d'étude dans la sphère anglophone. Cette capacité d'écoute et de conceptualisation en fait une unité de premier plan dont la stratégie mérite d'être poursuivie.

ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

A - PRISE EN COMPTE DES RECOMMANDATIONS DU PRÉCÉDENT RAPPORT

Les recommandations faites à l'unité lors de l'évaluation de 2018-2019 sont extrêmement succinctes et consistent essentiellement en une incitation à poursuivre la politique scientifique de qualité, le fonctionnement collégial et paritaire qui fonde sa gouvernance et à veiller à contrôler la diversité des thématiques de recherche notamment par un recentrement sur les domaines de l'anglistique et par une intensification de l'interdisciplinarité.

Dans le DAE, l'unité de recherche TransCrit fait état d'actions qui ont renforcé les éléments positifs qui avaient été relevés et qui ont tenté d'aller au-delà de ces recommandations en vertu d'un diagnostic interne mené par la nouvelle direction depuis 2020.

Ainsi, la place donnée aux doctorants a fait l'objet d'un travail : des doctorales internes à l'unité leur ont donné un environnement de partage et d'amélioration de leurs recherches ; les doctorants ont été incités à organiser une manifestation scientifique annuelle leur permettant de gagner en visibilité et de se former à la vie scientifique collective ; un rappel a été fait aux représentants des doctorants sur l'importance de leur participation aux instances de l'unité (et de l'École Doctorale) auxquelles ils sont élus et leurs questions ont fait l'objet de mise à l'ordre du jour systématique des conseils et des assemblées générales de l'unité.

La mise en commun des projets et des idées a été au centre de la création de journées scientifiques de l'unité de sorte que, sur les deux AG annuelles, l'une d'elles ait pour objet les orientations scientifiques exclusivement et vise la transversalité entre les thématiques. Une large part de cette politique a eu pour objet d'allouer une place plus grande aux spécialistes de linguistique dans la vie de l'unité par des recrutements d'enseignants-chercheurs, par le développement d'initiatives scientifiques partagées, par la représentation au sein des instances de pilotage de l'unité.

Une des recommandations pointait la nécessité d'une montée en puissance des réponses de TransCrit aux appels à projet, notamment au niveau national. Le succès du projet AMERICA 2026 sur les commémorations de la Révolution américaine et de la naissance des États-Unis dans la construction de la mémoire et du politique occidentaux auprès de l'ANR a montré la capacité de l'unité à effectuer cette transition.

Alliées à un effort sur la qualité des équipements de l'unité et sur la convivialité, ces actions répondent amplement aux attentes du précédent rapport et apportent la preuve d'un dynamisme collectif indéniable.

B - DOMAINES D'ÉVALUATION

DOMAINE 1 : PROFIL, RESSOURCES ET ORGANISATION DE L'UNITÉ

Appréciation sur les objectifs scientifiques de l'unité

L'unité de recherche TransCrit déploie un dispositif d'étude complexe, transversal et original dans toutes les disciplines de l'anglistique : trois axes principaux se déclinent en thématiques mettant en évidence des convergences interdisciplinaires. Par exemple, la notion de communauté et ses modalités de construction sont envisagées du point de vue de la langue dans l'axe « Cognition, société et langage », du point de vue des enjeux raciaux dans l'axe « Imaginer les communautés », autour de la question des avant-gardes artistiques dans l'axe « Textualités contemporaines ». L'angle d'approche est l'étude du contemporain anglophone sous toutes ses formes. Elle a adapté sa stratégie de recrutement afin de renforcer le domaine de la linguistique anglaise, qui était plus faible, et de permettre aux chercheurs spécialistes de ce domaine d'intervenir dans des projets véritablement interdisciplinaires. Toutes les actions se déclinent à tous les niveaux, du travail interne collectif aux coopérations internationales de haut vol en passant par l'insertion dans les projets de l'université tutelle, Paris 8, et l'intégration dans le tissu académique et culturel territorial, avec une cohérence et une efficacité remarquables.

Appréciation sur les ressources de l'unité

Les ressources financières récurrentes de l'unité sont indexées au nombre de membres titulaires de l'unité et n'ont pas sensiblement évolué au cours de la période concernée par l'évaluation si l'on considère les sommes per capita. Cette situation représente un point de préoccupation, mais fonctionne aussi comme une puissante incitation à une politique vertueuse de coopération scientifique fondée sur les co-financements. L'unité se révèle apte à remporter un grand nombre de contrats compétitifs tant au niveau de l'établissement et de ses programmes PIA3 que dans le cadre de l'Institut Universitaire de France, de l'ANR ou de commissions internationales telle la Commission Fulbright.

Appréciation sur le fonctionnement de l'unité

TransCrit brille par la transparence et la collégialité de son fonctionnement. Les instances de gouvernance sont utilisées comme lieux de promotion de principes de parité, d'égalité et d'équité. L'unité s'est dotée d'outils de pilotage maison permettant à tous de suivre la gestion des ressources en temps réel. La présence de membres de l'unité dans différentes instances permet une bonne conformité avec les priorités et les obligations réglementaires de l'établissement.

1/ L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques pertinents.

Points forts et possibilités liées au contexte

L'objet d'étude de l'unité de recherche TransCrit est à la fois clairement défini et intrinsèquement pluriel. Il s'agit du contemporain anglophone sous toutes ses formes, sa genèse diachronique et synchronique, ses rapports à ses « extérieurs » linguistiques et culturels. L'approche est originale tout en étant centrale aux disciplines dans lesquelles elle est mise en œuvre. Elle s'inscrit de manière organisée à plusieurs niveaux :

1/ au niveau de l'équipe de recherche par une gestion souple des ressources humaines autant que des financements, afin de favoriser les interactions entre les axes de recherche, l'expression libre des problématiques mises en œuvre individuellement et collectivement, l'émergence de nouvelles problématiques partagées. Séminaires et ateliers incluent les doctorants.

2/ au niveau de l'établissement, les membres de l'unité de recherche portent les questionnements scientifiques qui structurent les projets de l'université tutelle, tels que l'école universitaire de recherche, l'alliance européenne, le Campus Condorcet ;

3/ au niveau régional et national, l'unité de recherche TransCrit travaille au sein du GIS Institut des Amériques, des sociétés savantes anglicistes et américanistes, et en partenariat avec des institutions culturelles non universitaires comme le musée d'art et d'histoire de Saint-Denis, le Centre International de Poésie Marseille, l'École d'art de Nîmes ;

4/ à l'international, l'unité de recherche développe des programmes au long cours avec des universités prestigieuses dans le domaine des études anglophones : Berkeley University aux États-Unis, Royal Holloway College London au Royaume-Uni, universités belges dans le cadre d'un programme international financé par la région des Flandres, pour n'en citer que quelques-uns.

Points faibles et risques liés au contexte

Globalement, il n'y a pas de points faibles à signaler concernant la stratégie scientifique de l'unité : les contacts individuels sont mis au service de l'action collective, les partenariats ponctuels visent systématiquement des liens d'échanges pérennes, l'ensemble donne lieu à une production scientifique nourrie et internationale.

2/ L'unité dispose de ressources adaptées à son profil d'activités et à son environnement de recherche et les mobilise.

Points forts et possibilités liées au contexte

TransCrit s'appuie sur une dotation récurrente stable indexée sur le nombre de chercheurs titulaires en poste dans l'unité. Les augmentations mentionnées dans le DAE (p. 34 : 65 235 € en 2023 ; 74 192 € en 2024) tiennent

à l'intégration dans le calcul de cette dotation des lignes spécifiques des nouveaux maîtres de conférences — mais on sait que ces enveloppes sont fléchées et ont pour objet l'intégration scientifique de ces nouveaux collègues. Elles ne viennent pas abonder les ressources récurrentes de l'unité.

Logiquement, celle-ci s'attache à développer ses ressources propres en imposant, pour tout projet, la recherche obligatoire de co-financements extérieurs. Les projets sans co-financement voient leur soutien de l'unité plafonné à 1 200 €. Le DAE mentionne ainsi une liste conséquente de co-financements obtenus par l'unité de recherche en mobilisant les dispositifs existants au niveau international pour des manifestations scientifiques, des échanges de chercheurs, des contrats doctoraux, à l'échelle nationale (en particulier, un projet déposé dans le cadre de l'IUF et un projet soutenu par l'ANR pour des montants dépassant les 300 K€, p. 36) et au sein de l'établissement tutelle (EUR ArTeC, Appel à projets Paris 8, chaires de professeurs invités, principalement).

On note que l'unité a fait un réel effort dans le domaine de la médiation scientifique et de la communication en procédant à la refonte de son site web, en repensant l'identité graphique de TransCrit et en créant un intranet permettant un pilotage transparent et en temps réel de l'activité de l'UR.

Points faibles et risques liés au contexte

La méthodologie de l'unité de recherche TransCrit est efficace pour sécuriser ses actions grâce à des co-financements nombreux, mais aussi grâce à un gain de crédibilité et de visibilité acquis en soumettant la quasi-totalité de ses projets à l'adhésion de consortia d'universités et à l'évaluation des pairs dans le cadre d'appels à projets compétitifs. Il n'y a pas de point faible à signaler, si ce n'est le vœu que la dotation récurrente actuellement de 65 K€ correspondant à environ 1 300 € par chercheur et par an, adopte une progression, ne serait-ce que symbolique, le contexte inflationniste risquant de limiter fortement les possibilités d'action déjà contraintes de l'UR.

3/ Les pratiques de l'unité sont conformes aux règles et aux directives définies par ses tutelles en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement, de protocoles éthiques et de protection des données ainsi que du patrimoine scientifique.

Points forts et possibilités liées au contexte

L'unité de recherche TransCrit est active dans tous les domaines d'action prévus par la réglementation en matière de parité, d'égalité femme/homme, de lutte contre les discriminations et pour la transparence des recrutements dans le cadre de la labellisation européenne HRS4R, de lutte contre les violences sexuelles et sexistes (nomination en cours d'un référent au sein de l'unité), de prévention des risques professionnels et psychosociaux.

Le référentiel des charges pédagogiques et administratives mis en place par l'établissement permet de valoriser et d'encourager l'implication dans la recherche et le pilotage de la recherche.

La prise en compte des risques environnementaux a donné lieu à la constitution d'un groupe de travail de quatre collègues qui a formulé des préconisations de sobriété et de contrôle de l'empreinte carbone de l'unité.

Points faibles et risques liés au contexte

De par la nature même de ses objets de recherche, internationaux et, pour une large part, intercontinentaux, l'unité de recherche doit faire face à une dialectique complexe entre limitation des missions « gourmandes » en CO₂ et maintien, voire croissance, de l'intensité et de la qualité des recherches. C'est un point de veille, afin que les mesures prises au niveau de l'établissement n'entraînent pas une baisse d'activité et de visibilité pour l'unité.

DOMAINE 2 : ATTRACTIVITÉ

Appréciation sur l'attractivité de l'unité

L'augmentation constante des effectifs de TransCrit durant le dernier contrat (de 36 à 40 membres) a permis un accroissement sensible de son activité et de sa visibilité tant au niveau international, permettant l'invitation de nombreux professeurs étrangers, qu'au niveau national, attirant de nombreux doctorants. Avec 61 inscriptions en thèse au cours du contrat, ces derniers sont très bien intégrés dans la vie de l'unité et très bien

accompagnés, ce qui ne manque pas de créer un cercle vertueux. L'unité se singularise par sa remarquable capacité à répondre aux appels à projets, par les bourses et les prix prestigieux obtenus par ses membres (Agence Nationale pour la Recherche (ANR), Institut Universitaire de France (IUF), France-Berkeley, Modern Language Association (MLA), Prix Guizot...) et par sa très forte internationalisation : la capacité à créer des fédérations de recherche au niveau européen notamment est une des raisons de ces succès dans la réponse aux appels à projets.

- 1/ *L'unité est attractive par son rayonnement scientifique et s'insère dans l'espace européen de la recherche.*
- 2/ *L'unité est attractive par la qualité de sa politique d'accompagnement des personnels.*
- 3/ *L'unité est attractive par la reconnaissance de ses succès à des appels à projets compétitifs.*
- 4/ *L'unité est attractive par la qualité de ses équipements et de ses compétences techniques.*

Points forts et possibilités liées au contexte pour les quatre références ci-dessus

Le rayonnement de l'unité est flagrant, à commencer par la forte implication des membres dans des sociétés savantes (Société des anglicistes de l'enseignement supérieur, Société d'études anglo-américaines des XVII^e et XVIII^e siècles), ainsi que dans des réseaux comme le Réseau pour le développement européen de l'histoire de la Jeune Amérique (REDEJHA) et des Groupements d'intérêt scientifiques (GIS) comme l'Institut des Amériques (IdA). Cette implication atteste leur capacité à faire vivre la recherche collective.

Les membres collaborent de façon étroite avec un nombre considérable d'équipes internationales (KU Leuven, University of California, Berkeley, Bucknell University, National Yang Ming Chiao Tung University, Georgia State University, University of Warwick, Keele University, l'université de l'Illinois à Urbana-Champaign, entre autres), ce qui leur vaut de nombreuses invitations à l'étranger et des co-publications internationales chez d'excellents éditeurs (Cambridge University Press, Bloomsbury, Brill). Des expertises ont été réalisées pour le programme européen Europe Créative et pour l'infrastructure de recherche Open Scholarly Communication in the European Research Area for Social Sciences and the Humanities (Operas) et des membres de TransCrit sont par ailleurs évaluateurs lors d'évaluations de l'European Research Council (ERC) et du Fonds de la Recherche Scientifique (Belgique).

À côté de grandes questions sociétales (genre, race, environnement), l'unité se positionne sur des thématiques ou projets innovants et porteurs (intelligence artificielle, religions et queer studies, histoire du sport, genetic translation studies, archives photographiques, recherche-crédation, généalogie des néo-avant-gardes, Samuel Beckett Digital Manuscript Project) qui contribuent à accroître son attractivité. Dans certains cas, ces projets ont pu déboucher sur la création de réseaux, comme le Laboratoire interuniversitaire de littérature américaine contemporaine (LILAC), le réseau MuséaLitté, le réseau sur la génétique des traductions ou encore le réseau Hydrology of media.

L'unité propose des temps d'échange à tous les nouveaux membres afin de leur permettre de s'insérer le plus rapidement possible. Trois maîtres de conférences ont soutenu une Habilitation à diriger des recherches durant le contrat, ce qui témoigne de la qualité de l'accompagnement.

Deux doctorants ont intégré le conseil de laboratoire et une doctorante le bureau de l'ED « Pratiques et théories du sens » dirigée par une enseignante-chercheuse de TransCrit. Plusieurs types d'activités sont aujourd'hui proposées aux doctorants : séminaire doctoral, séminaires doctoraux internes aux axes et doctoriales.

Les doctorants sont accompagnés dans la recherche de financements avec d'excellents résultats (bourses Fulbright, bourses de la Société des anglicistes de l'enseignement supérieur, SAES et de l'Association française d'études américaines, AFEA).

En outre, les membres de TransCrit proposent des écoles d'été et des formations en direction de la jeune recherche pour l'utilisation d'outils d'analyses de corpus. L'unité accueille des doctorants en recherche-crédation qui bénéficient d'un séminaire spécifique et d'échanges avec des doctorants d'autres établissements, comme l'école d'art de Nîmes. Une initiative de traveling seminar (« Literanomics ») a pu être expérimentée dans le cadre de l'Alliance européenne European Reform University Alliance (ERUA), grâce à la collaboration entre une doctorante de TransCrit et une doctorante bulgare.

L'ampleur des réponses aux appels à projets est l'une des grandes forces de l'unité et lui permet de proposer une structuration souple, multi-scalaire, et multi-temporelle : une structure pérenne en axes et des projets financés sur le plus court terme. La diversité des projets, mais aussi des opérateurs et agences de moyens, est remarquable : opérateurs nationaux et internationaux, mais aussi fondations, École universitaire de recherche (EUR), Alliance européenne, fonds de soutien à la recherche aux Pays-Bas, en Belgique, en Suisse. L'unité ne se contente pas des appels de Paris 8, de la Communauté d'universités et établissements (CoMUE) Paris Lumières ou de la Maison des Sciences de l'Homme (MSH) Paris-Nord, même s'ils ont déjà nombreux.

En sus de délégations (Institut Universitaire de France, IUF senior) et de détachements (Robinson Fellowship en Australie), des bourses internationales prestigieuses ont été obtenues, ce qui induit une dynamique vertueuse parmi les membres. On peut citer, entre autres : Australian Research Council, bourse Fulbright, Marie Skłodowska-Curie Individual Fellowship, Terra Foundation of American Arts, Mellon Foundation, Albertine Foundation. On note par ailleurs un prix de thèse (collège doctoral de Lille), des prix nationaux (Prix Guizot) et internationaux (Modern Language Association) et des séjours dans des laboratoires étrangers aux États-Unis et à Taiwan notamment. Suite à ces collaborations, des membres de TransCrit ont co-organisé des colloques ou congrès internationaux d'envergure, comme The Phonology of Contemporary English et des ateliers internationaux (congrès de la Society for Science, Literature and the Arts, colloque de l'International Network for the Study of the Lyric).

Les membres de TransCrit s'insèrent dans de gros consortia, à même de générer des financements considérables : on peut mentionner un projet soutenu par l'ANR, mais aussi des financements de l'Albertine Foundation pour le consortium « Racialization : A Plurality of Paradigms ? », de France 2030 pour le consortium « Transmission de connaissances, Transfert laboratoires-écoles, Transformations des pratiques » (TRANS3), du Fonds pour la recherche flamande pour le consortium « European Neo-Avant-Gardes » (ENAG), de l'École universitaire de recherche (EUR) « Création numériques, arts, technologies, médiations humaines » (ArcTec) pour le consortium « Hydrology of Media ».

Enfin, les membres de TransCrit tirent pleinement avantage des potentialités offertes par l'EUR « Création, numérique, technologies, arts, médiations humaines », ArTeC (« Hydrology of Media », « Devenir de l'(in)humain ? », « La symbiose invisible », « traduire la performance / Performer la traduction », « Mesure ») et par l'Alliance ERUA, « Apprentissage des langues en tandem et échanges interculturels » et « DILIS Digital Literacy ».

Points faibles et risques liés au contexte pour les quatre références ci-dessus

Sur les 61 doctorants mentionnés dans le tableau de caractérisation des données inscrits durant le contrat, 35 soit près de 60 % ont été ou sont dirigés par seulement trois professeurs sur les onze que compte l'unité en 2023. On recommande à l'unité d'entamer une réflexion, par l'intermédiaire du conseil de laboratoire, afin d'identifier les éléments ayant pu conduire à une telle disparité et de proposer des solutions pour mieux répartir les sujets de thèse, si nécessaire dès l'encadrement des mémoires de master. Les maîtres de conférences pourraient par exemple être encouragés à codiriger des thèses beaucoup plus fréquemment, que ce soit dans l'unité ou d'ailleurs à l'extérieur.

Les indices d'internationalisation de la recherche doctorale se doivent d'être améliorés et, lorsqu'ils existent déjà, d'être mieux mis en valeur.

L'internationalisation flagrante des activités de l'unité pose la question de la mise en place d'une stratégie au niveau de l'unité qui permettrait de cibler certaines aires géographiques ou certaines institutions, au risque de voir sinon se multiplier de très nombreux partenariats de gré à gré ; cette stratégie pourrait inclure une politique d'invitation de postdoctorants et de chercheurs internationaux plus active.

DOMAINE 3 : PRODUCTION SCIENTIFIQUE

Appréciation sur la production scientifique de l'unité

La production scientifique de l'unité de recherche est soutenue aussi bien en termes qualitatifs que quantitatifs, avec de nombreux articles, chapitres d'ouvrages, ouvrages monographiques, traductions publiées, dans des supports reconnus et variés, aussi bien à l'international qu'en France, une majorité de celles-ci étant rédigées en anglais. On note ainsi des publications aux presses de l'Université de Cambridge ou d'Oxford au Royaume-Uni, aux presses de l'Université de Géorgie aux États-Unis, dans la revue *Textual Practice*. Même si une partie importante des membres de l'unité de recherche publie de façon soutenue, certains ont, essentiellement en raison de responsabilités lourdes ou autres, une plus faible implication quant à la production scientifique de l'unité.

1/ La production scientifique de l'unité satisfait à des critères de qualité.

2/ La production scientifique de l'unité est proportionnée à son potentiel de recherche et correctement répartie entre ses personnels.

3/ La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte. Elle est conforme aux directives applicables dans ce domaine.

Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

La production scientifique de l'unité est de grande qualité et foisonnante, et respecte ainsi aussi bien des critères qualitatifs que quantitatifs. Elle correspond aux thématiques de recherche de TransCrit, et s'inscrit ainsi dans les trois thématiques mises en avant par l'unité de recherche : « Cognition, Société et Langage », « Imaginer les communautés », « Textualités contemporaines ».

Cette production scientifique est variée, en ce qu'elle comporte aussi bien des ouvrages monographiques (72, dont 22 traductions), des articles dans des revues à comités de lecture (153 articles dans des revues à comités de lecture comme la Revue française d'études américaines, L'Atelier, Modernism/Modernity, et deux dans des revues ne disposant pas de comités de lecture), des chapitres d'ouvrages (132 chapitres sur la durée du contrat) et des directions de numéros de revues (20 sur la période du contrat quinquennal). On compte également quatre recueils de communications publiés, ainsi que cinq posters réalisés (spécificité pour la linguistique). La langue de rédaction des productions scientifiques se répartit entre l'anglais et le français, l'anglais étant majoritaire, ce qui est somme toute attendu et normal pour une unité de recherche spécialisée en anglistique : 60 % des articles sont rédigés en anglais, ainsi que 42 % des ouvrages (une fois les traductions enlevées de la liste des ouvrages monographiques), et 41,5 % des chapitres d'ouvrages, le reste étant majoritairement rédigé en français, et parfois à la marge en espagnol ou italien ; cette majorité de la production scientifique rédigée en anglais est un atout pour la renommée des membres de l'unité de recherche, et pour la diffusion de leurs travaux de recherche. Cette reconnaissance et la diffusion des travaux passent aussi par les supports de publication internationaux, qui sont de très bonne facture et reconnus dans les domaines de l'anglistique, avec des noms prestigieux et une certitude de diffusion maximale : Routledge, De Gruyter, Oxford University Press, Cambridge University Press, Liverpool University Press, Edinburgh University Press, Bloomsbury Academic, Brill, etc. Les supports de publication français ne sont pas délaissés pour autant et sont là encore reconnus et totalement appropriés aux spécialités de la discipline : Presses Universitaires de Rennes, Presses Universitaires de Rouen et du Havre, Sorbonne Université Presses, Classiques Garnier, etc. Cette diversité linguistique et dans les supports assure un bon rayonnement aux travaux de l'unité de recherche. Avec 186 communications sur la période de référence, les membres de l'unité participent activement à la diffusion des connaissances. Ce chiffre peut néanmoins interroger (voir paragraphe suivant « Points faibles et risques liés au contexte »).

L'unité de recherche exhibe un bon ratio de productivité scientifique avec la totalité des collègues qui participent à la production de TransCrit, même si la répartition est quelque peu inégale. Certains membres de TransCrit occupent des responsabilités administratives importantes (charge de VP Recherche, Direction d'École Doctorale, direction d'unité de recherche, direction d'UFR, etc.) et produisent donc moins que d'autres collègues libérés de ces tâches administratives chronophages. Quatre collègues n'ont ainsi produit individuellement qu'un article ou chapitre d'ouvrage sur la période de référence de cinq ans. À l'inverse, d'autres collègues ont une production scientifique extrêmement soutenue : onze collègues ont été extrêmement actifs (de dix à 29 articles ou chapitres d'ouvrages) et dix ont produit entre quatre et dix articles ou chapitres d'ouvrages.

L'unité de recherche indique avoir une politique incitative de publication auprès des doctorants, en leur conseillant de publier le plus possible dans des revues à comité de lecture, mais il est dommage que l'on n'ait pas plus d'informations sur les actions pratiques mises en œuvre pour aider les doctorants, essentiellement en début de thèse, dans la réussite de leurs soumissions d'articles. La même politique incitative se retrouve pour les collègues moins actifs au niveau de la recherche, avec incitation à publier et implication dans des journées d'études internes, sans que ne soient fournis des exemples concrets de cette politique.

L'unité de recherche est accompagnée pour les questions éthiques par le comité éthique mis en place au niveau de l'établissement en 2019, mais également par le comité éthique mis en place entre 2021 et 2023 dans le cadre de la ComuE Paris-Lumières, du Service de valorisation de la recherche (faisant partie de la Direction des Services de la recherche) et d'un référent « Intégrité Scientifique ». Ces services, avec le collège de déontologie, permettent de former les chercheurs (enseignants-chercheurs et doctorants), mais également de

les accompagner lors du dépôt de projets impliquant des données sensibles, des questions d'impartialité, d'éventuels conflits d'intérêts, etc.

Le conseil de TransCrit indique s'emparer fréquemment des questions de science ouverte, et questionner l'utilité de publier dans des revues qui ne sont pas en accès libre. L'unité incite les collègues à publier dans des revues en accès ouvert, mais il n'est cependant pas mentionné explicitement si elle décourage ou encourage la publication dans des revues ou chez des éditeurs qui ne respectent pas les règles de l'accès ouvert. Même si l'unité déclare avoir une référente Science ouverte et données de la recherche qui diffuse les bonnes pratiques en matière de science ouverte, de nombreuses publications échappent à l'effort d'ouverture scientifique.

Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

Une interrogation persiste concernant le nombre relativement restreint de communications si on le met en regard des productions écrites (articles et chapitres d'ouvrages), et du nombre d'enseignants-chercheurs (52) et de doctorants (61) de l'unité de recherche (soit un total de 113 publiants potentiels) ; 186 communications pour 113 membres sur une période de cinq ans équivaldraient ainsi à seulement 1,64 communication par membre sur la période. Le rapport d'autoévaluation explique ce relatif faible nombre de communications par le fait que bon nombre de collègues n'ont pas renseigné leurs communications dans HAL, mais seulement leurs productions scientifiques écrites, mais l'entretien confirme une priorité accordée à l'écrit.

La politique de science ouverte semble bien mise en place au niveau de l'établissement, notamment par des formations sur les enjeux de la science ouverte, ateliers pour la rédaction d'un plan de gestion de données ou sur l'intégration de l'ouverture des données à son projet de recherche, mais l'unité de recherche s'en est-elle vraiment emparée ? Il n'y a pas d'exemples concrets de réalisations « Science ouverte » en tant que telles.

DOMAINE 4 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

Appréciation sur l'inscription des activités de recherche de l'unité dans la société

Dans la droite ligne de ses engagements thématiques, les activités de l'unité s'inscrivent de plain-pied dans la société et ses composantes. À différents niveaux et échelles, une démarche réfléchie met en place diverses actions en lien avec la nature des recherches menées par les différents axes (genre, race, processus de racialisation, religion, interactions numérique-société, arts et création...). Notons, à cet égard, que l'unité lui assigne elle-même un poids de 15 % (dissémination de la recherche), et de 10 % (valorisation, transfert, innovation) dans l'ensemble de son profil.

- 1/ L'unité se distingue par la qualité et la quantité de ses interactions avec le monde non académique.*
- 2/ L'unité développe des produits à destination du monde culturel, économique et social.*
- 3/ L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.*

Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

Axée sur les déclinaisons du mot transfert et les évolutions de la société, cette unité est très impliquée dans ses interactions avec le monde non académique, même si son site récemment repensé mériterait, d'une part, d'être davantage alimenté, d'autre part de mentionner explicitement les actions liées à cet univers. On note que des distinctions importantes ont été accordées à certains de ses membres : Prix de la MLA, Prix Guizot de l'Académie Française, Prix Robert Delavignette de l'Académie des Sciences d'Outre-mer, Prix Félix de Beaujour de l'Académie des sciences, Prix du roman gay, pour ne citer que quelques exemples. Des financements conséquents ont été apportés par des fondations internationales. 22 ouvrages publiés par ses membres sont des traductions permettant la diffusion de textes étrangers en français.

Par ailleurs, comme cela a été mentionné plus haut, une réflexion a été lancée concernant l'impact environnemental des activités scientifiques du laboratoire et la publication en accès libre, ce qui montre une intention de l'unité d'inscrire son action dans une problématique sociétale en général.

Cette activité se déploie à différentes échelles : locale, nationale et internationale, et semble bien équilibrée entre ces trois niveaux, avec une pluralité d'acteurs ou d'institutions partenaires : festivals, maisons d'édition, musées, librairies, bibliothèques, galeries d'art, Éducation nationale, médias (magazines, radios, télé...). Dans le registre des produits à destination du monde culturel, économique et social, on peut citer les relations avec des lieux culturels (Laboratoires d'Aubervilliers, la Générale Musée d'art et d'histoire et le théâtre Gérard Philippe de Saint-Denis), les projets La littérature dans la peau ou MuséaLitté, un dossier publié dans Balises en partenariat avec la Bibliothèque publique d'information du Centre Pompidou (p. 10), les ateliers menés à Marseille avec l'École d'art de Nîmes, ou les applications concrètes des traductions théâtrales en recherche-création, avec acteurs professionnels et mise en scène.

Il faut également se féliciter que les logiciels et les corpus développés en linguistique soient en open source et que l'unité tienne à rendre ses publications accessibles à tous publics. Dans ce registre, il faut aussi se féliciter de la création de jeux ouverts, d'une exposition de diffusion scientifique réalisée par des étudiants de master 1. De même, il faut noter que l'unité est bien soutenue dans ces activités d'extériorisation par son établissement dans son entier.

L'insertion dans la société et ses différents acteurs est donc réelle et appréciable.

Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

Il reste des marges de progression pour faire davantage connaître les nombreuses activités mentionnées dans le rapport. Par ailleurs, en termes de diffusion du savoir auprès du grand public, d'interventions dans les débats de société et d'outils de recherche innovants, on ne recense qu'un seul podcast, ainsi que deux vidéos (productions sur HAL, fichier Excel), à côté de huit blogs scientifiques. Les documentaires produits par l'unité ne sont pas mentionnés.

De même, il aurait été intéressant de développer (dans le fichier Excel ou le portfolio) les interventions dans les médias et « l'écosystème médiatique, littéraire et artistique ». Les interventions régulières dans les médias, débats, festivals et magazines, théâtres, galeries et associations mentionnées auraient elles aussi gagné à être précisées dans les documents accompagnant le dossier afin que l'on puisse se faire une idée plus précise de ces activités qui semblent néanmoins importantes.

Au-delà de la faible présence sur les réseaux sociaux mentionnée, le site web de l'unité mériterait, lui aussi, d'une part d'être davantage alimenté, d'autre part, de mentionner explicitement les actions en direction et en interaction avec l'univers non académique. Pourraient par exemple y être mentionnées les multiples interventions dans les médias et auprès des acteurs culturels des membres de l'unité de recherche évoquées (mais non détaillées) dans le dossier ou le portfolio.

ANALYSE DE LA TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ

La trajectoire de l'unité de recherche TransCrit est celle d'une maturation et d'une montée en puissance constante et parfaitement maîtrisée de travaux fondamentaux à visée théorique et thématique couvrant la globalité du champ des études anglophones. Une forte valence est ainsi constatée dans les domaines de l'histoire et de l'historiographie, de la traduction, de la création littéraire et artistique et des humanités numériques. La prochaine étape comporte également un élargissement de certains sous-thèmes très porteurs tels que la recherche-crédation, les arts visuels, les enjeux de la recherche en langue de spécialité.

Le point d'entrée reste l'étude du contemporain anglophone, mais il s'agit d'une conception originale du contemporain, fortement théorisée et contextualisée qui s'incarne dans des recherches tant individuelles que collectives. Ce sont donc les transferts historiques, géographiques, linguistiques, culturels, etc. qui sont privilégiés dans des travaux pluriels de haut niveau national ainsi qu'international.

Le projet de l'unité pour la période écoulée a abouti à une stabilisation structurelle et une montée en gamme des productions scientifiques. Sa poursuite et son intensification projetée par l'unité pour la prochaine phase de contractualisation semblent réalistes et il est logique que l'unité ne fasse pas état d'intentions de changement de perspective majeur. Au contraire, TransCrit exprime la volonté de poursuivre l'approfondissement des sujets de recherche qui l'ont portée jusqu'à présent et qui ont une forte pertinence sociétale : questions de genre, de race, de classe en particulier.

RECOMMANDATIONS À L'UNITÉ

Recommandations concernant le domaine 1 : Profil, ressources et organisation de l'unité

L'unité de recherche TransCrit a su affiner son profil et lui donner une meilleure visibilité dans le domaine des études anglophones. Elle diversifie ses ressources en faisant un usage systématique du cofinancement et en répondant à une grande pluralité d'appels à projet, et ce avec succès. Elle a simplifié et clarifié sa gouvernance pour favoriser un fonctionnement horizontal, mais aussi un partage des connaissances susceptible de faire émerger des thématiques de recherche transversales partagées. La recommandation est de poursuivre globalement dans cette méthode qui manifestement reçoit l'adhésion des membres de l'unité et permet des résultats significatifs, notamment en termes de production scientifique, de diversification des sources de financement et de rayonnement international. Il faudra cependant veiller à ce que la dynamique de l'unité embarque bien tous ses membres.

Recommandations concernant le domaine 2 : Attractivité

L'unité est sur une trajectoire ascendante qui renforce son attractivité dans le domaine des études anglophones, confirmant le plein succès de sa relativement récente réorganisation. On recommande de veiller à présent, dans la mesure où les axes sont aujourd'hui stabilisés, à ce que toutes les réalisations irriguent pleinement le fonctionnement collectif et collégial que l'unité a eu à cœur de promouvoir et qui lui a même permis d'inventer de nouveaux modes de fonctionnement durant la COVID.

L'implication scientifique des doctorants dans l'unité, si elle est aujourd'hui bien réelle et effective, ne s'est cependant pas traduite par une participation massive à la visite (dix participants, dont deux docteurs et deux doctorants ayant déjà déposé leur thèse, soit seulement six des doctorants inscrits dans l'unité en 2024 sur 42) ce qui n'a pas permis de prendre la mesure de la diversité des situations. Si les doctorants sont bien encadrés, ils pourraient donc être encouragés encore davantage à se sentir parties prenantes de la vie institutionnelle de leur unité.

On recommande d'améliorer les outils de diffusion des travaux vers le grand public, notamment le site web de l'unité, et de les rendre mieux visibles, sans développer d'outils ad hoc mais en s'appuyant sur des initiatives existantes comme l'outil de recensement des interventions dans les médias développé par la SAES et dont certains membres de TransCrit se sont d'ailleurs déjà emparés avec succès. Cette pratique pourrait être davantage encouragée pour une meilleure mise en lumière des réalisations dans ce domaine.

La réponse aux AAP est soutenue. Elle s'appuie sur des travaux de recherche d'envergure, mais, au-delà de sa capacité à obtenir des financements, l'unité, dans son ensemble, pourrait aussi vouloir tirer parti des effets structurants des thématiques d'établissement.

Enfin, à l'avenir, l'Alliance européenne pourra être amenée à jouer un rôle plus important dans le domaine de la recherche et de la structuration de la recherche, et TransCrit sera très bien positionnée pour en tirer profit, grâce à son implication précoce dans différents projets. On ne peut que recommander de poursuivre les initiatives dans cette direction.

Recommandations concernant le domaine 3 : Production scientifique

TransCrit est encouragée à poursuivre une production scientifique intensive, tout en veillant à diversifier les supports nationaux et internationaux et les langues de publication. Ce travail de diversification peut également passer, comme mentionné par les membres de TransCrit eux-mêmes lors des auditions, par une diversification de la nature même de la production scientifique, qui ne se restreint pas à la publication d'articles ou d'ouvrages, ou à la direction de numéros de revues, mais qui comprend également l'organisation de manifestations scientifiques variées, certaines considérées comme assez traditionnelles dans le milieu universitaire (colloques, journées d'étude, séminaires), d'autres plus innovantes (blogs, ou toute autre forme de diffusion du savoir et de la recherche sur des supports variés). Ces supports innovants seraient intéressants à expérimenter pour une unité de recherche qui entend ouvertement s'inscrire dans la tendance « Science avec et pour la société ». Il faudrait pour cela adopter une politique plus incitative, voire plus ferme, à l'égard de l'open access, notamment pour les dépôts sur HAL : le dépôt d'un fichier auteur est permis, même pour les revues qui soumettent leurs articles à un embargo.

Finalement, il est important de poursuivre le travail de retour à la recherche engagé lors du précédent contrat envers les collègues qui s'étaient éloignés, pour diverses raisons, de la recherche, la politique mise en place semblant porter ses fruits en termes de production scientifique.

Recommandations concernant le domaine 4 : Inscription des activités de recherche dans la société

Comme cela a été indiqué plus haut, l'inscription des activités de l'UR dans la société est réelle et multiforme, mais elle pourrait et devrait être rendue plus visible, en particulier par une alimentation plus complète du site internet de l'unité, aussi bien que par le recours aux vecteurs existant par ailleurs par le biais de sociétés savantes telles que la Société des Anglicistes de l'Enseignement supérieur (SAES).

DÉROULEMENT DES ENTRETIENS

DATE

Début : 26 septembre 2024 à 08 h 30

Fin : 26 septembre 2024 à 17 h 00

Entretiens réalisés : en distanciel

PROGRAMME DES ENTRETIENS

| | |
|-------------------|--|
| 08 h 30 - 09 h 00 | Réunion de démarrage du comité d'experts à huis clos, en présence du conseiller scientifique. Vérification du bon fonctionnement technique des dispositifs. |
| 09 h 00 - 09 h 15 | Réunion à huis clos avec la direction de l'unité |
| 09 h 15 - 10 h 45 | Réunion plénière en présence de l'ensemble des membres de l'unité (exposé liminaire de la direction de l'unité, en 15 minutes, suivi d'une discussion à partir des questions du comité) |
| 10 h 45 - 11 h 00 | Pause |
| 11 h 00 - 11 h 45 | Entretien à huis clos avec les enseignants chercheurs |
| 11 h 45 - 12 h 30 | Entretien à huis clos avec les doctorants et post-doctorants |
| 12 h 30 - 14 h 00 | Pause déjeuner |
| 14 h - 14 h 30 | Entretien à huis clos avec les représentants des tutelles |
| 14 h 30 - 15 h 00 | Entretien final avec la direction de l'unité |
| 15 h - 17 h 00 | Réunion bilan à huis clos du comité d'experts, en présence du conseiller scientifique. |

OBSERVATIONS GÉNÉRALES DES TUTELLES

Saint-Denis, le 29 décembre 2024.

Mesdames et messieurs,

Au nom de l'université Paris 8, je remercie les membres du comité d'experts du HCERES ainsi que la conseillère scientifique du HCERES. Le rapport révèle des suggestions pertinentes à propos de cette unité de recherche particulièrement dynamique. Je ne doute pas qu'elles seront très utiles aux membres de TransCrit pour poursuivre le travail accompli tout au long du prochain contrat.

Sincèrement,
Romain Bijeaard
Directeur des services de la recherche



Paris, le 27 décembre 2024.

Cher.e.s collègues,

Au nom de l'université Paris 8, je tiens à remercier les collègues associé.e.s à l'évaluation de TransCrit, ainsi que la déléguée HCERES, Madame Isabelle Rabut. Étant moi-même membre de l'unité, je n'ajouterai aucun commentaire au rapport établi par le comité d'expert.e.s et laisserai donc le soin à Romain Bijéard, Directeur des Services de la Recherche, de compléter les remarques factuelles et observations générales transmises par la direction du laboratoire.

Bien cordialement,
Arnaud Regnauld
Vice-Président Recherche



Madame la conseillère scientifique du HCERES,
Mesdames et messieurs les membres du comité d'experts,

Nous vous remercions du temps consacré à nous lire, à nous écouter et à rédiger le rapport d'évaluation de notre unité de recherche. Nous savons le travail que cela représente.

Nous remercions également les membres du comité et sa présidente de la convivialité pendant les débats, ainsi que de la tonalité des questions. Nous les remercions enfin pour leurs recommandations.

Nous souhaitons toutefois porter à votre attention quelques observations :

Observations générales

Nous souhaitons apporter la clarification suivante concernant une observation du comité relevée à la page 14, paragraphe 3, concernant le « nombre relativement restreint » de communications effectuées par nos collègues (lors de colloques, congrès, etc.) apparaissant dans le dossier d'autoévaluation. Nous avons effectivement indiqué que les collègues (co-direction de l'unité comprise) ne renseignaient généralement pas leurs communications dans HAL (pratique qui serait *a priori* répandue dans d'autres laboratoires relevant de la section 11) et que nous avons préféré ne pas donner de chiffre approximatif dans notre dossier d'autoévaluation mais seulement une moisson de ce qui avait été renseigné dans HAL. De fait, cela a pu donner l'impression d'une stratégie donnant la priorité aux productions écrites. Bien entendu, il n'en est rien. Afin d'être tout à fait transparents, nous avons, après réception du rapport d'évaluation, comptabilisé les communications en reprenant notre tableau répertoriant les missions financées par le laboratoire pour les collègues et les doctorants. Nous avons financé plus de 300 missions pour participation (avec communication) à des colloques, congrès, journées d'étude ou séminaires externes. Ce chiffre ne tient évidemment pas compte des invitations nombreuses (un très petit nombre de collègues prennent le temps de répertorier dans notre tableau leurs invitations, i.e. « missions sans frais », mais cela recouvre déjà chaque année plus de 20 communications), ni des communications lors d'événements s'étant tenus en ligne pendant (et après) l'épidémie de COVID.

Nous souhaitons également formuler une observation concernant le point faible apparaissant en page 15, concernant la diffusion du savoir auprès du grand public et notamment les interventions de nos collègues dans les médias. Nous vous remercions pour votre recommandation de faire apparaître sur notre site web « les actions en direction et en interaction avec l'univers non académique ». Nous en prenons bonne note, et réfléchissons à sa mise en œuvre. Toutefois, nous tenons à préciser que, comme indiqué dans notre rapport d'autoévaluation, ces interventions sont particulièrement importantes, tant en quantité qu'en qualité, et se font sur des supports très variés (journalisme web, presse classique, documentaires, podcasts, interventions télévisées, conférences « grand public », actions dans les collèges, lycées et bibliothèques municipales, commissariats d'exposition, etc.) Leur nombre impressionnant ne nous permet pas un suivi précis et au cas par cas, par manque de moyens humains. Nous engagerons donc une réflexion collective quant à la meilleure façon

de visibiliser davantage nos activités à l'attention du grand public, au-delà de la sphère académique.

Claire Bourhis-Mariotti et Vincent Broqua,
Co-directeurs de TransCrit

Les rapports d'évaluation du Hcéres
sont consultables en ligne : www.hceres.fr

Évaluation des universités et des écoles

Évaluation des unités de recherche

Évaluation des formations

Évaluation des organismes nationaux de recherche

Évaluation et accréditation internationales



19 rue Poissonnière
75002 Paris, France
+33 1 89 97 44 00

